



23 NOV 1999

Editorial

Pocas veces realiza Apuntes números tan centrados en un tema teatral único como ocurre en este N° 116, con el que cerramos los casi 40 años de permanente reflexión, análisis e información sobre la teoría y la práctica teatral realizada en Chile y el mundo. Es que tampoco es habitual que en nuestro medio se produzca un evento teatral de la riqueza expresiva y conceptual de **Gemelos**, adaptación realizada por el grupo La Troppa de **El gran cuaderno**, de la húngara Agota Kristof.

Hemos seguido a través de esta revista los montajes anteriores de este notable grupo, en especial de **Salmón Vudú** (Apuntes N° 98), **Pinocchio** (N° 102) y **Viaje al centro de la tierra** (N° 109). En diálogo con La Troppa hemos ido valorizando su original propuesta, basada en una concepción lúdica y luminosa de lo teatral, que se apoya en un dominio integral del oficio. Hay una dignidad esencial en su trabajo que captura al espectador y lo acerca a la dimensión sagrada del rito preparado y transmitido con amor y magia. Son unos mensajeros del teatro que recorren Chile y el mundo con su buena nueva. La de la posibilidad de reencontrarse con lo esencial, de superar los oscuros laberintos de nuestro tiempo y de la condición humana para crecer con algo más de alegría y sabiduría.

En ellos, la exigencia de esta travesía es total. Lo teatral se juega en todas sus dimensiones y posibilidades; un espectador abierto y sensible, de toda edad, condición y procedencia podrá conectarse con este espíritu engarzado en sus espectáculos, aunque no conozca el idioma o no capte las particularidades de la trama. La teatralidad de La Troppa es en sí misma una propuesta cultural y espiritual, cuya impronta autoral se impone con perfil propio.

Es el caso de **Gemelos**, sorprendente traslación de esta dura novela sobre la crueldad del hogar y de la sociedad en guerra, a un teatro de guiñol cuyos personajes-marionetas, en un espacio de ilusión fantástico, logran adentrarse con emoción auténtica en lo más recóndito de esta experiencia humana. Interesó a Apuntes recoger impresiones y propiciar un estudio de fondo sobre este fenómeno. También, publicar en su totalidad el texto de la adaptación realizado por La Troppa, que permite valorizar la concecuencia del grupo con sus propuestas estético-teatrales y su visión de mundo, enraizada en una vivencia cultural del Chile de las últimas décadas y en sus propias carencias, marcas y esperanzas.

Complementamos este tema con un penetrante ensayo de Olga Consentino sobre las creativas respuestas teatrales, en Argentina, a las formas de dominación político-culturales, en tanto Patrice Pavis propone categorías de interpretación y valoración de la dramaturgia francesa de fin de siglo (la que seguramente, equivale a la vigente en otros contextos teatrales Occidentales). Un análisis de la obra **Art** de la francesa Y. Reza y de su montaje en el Teatro de la Universidad Católica actualiza en nuestro contexto esta exitosa obra.

También, extendemos nuestra mirada, gracias a los aportes de P. Monteiro y P. Celedón, a espectáculos que expresan de manera sensible y contundente el aporte de dos grandes artífices de la escena europea, que han irradiado y recogido su arte escénico en diversas latitudes y culturas del orbe: **Masurca-Fogo**, de Pina Bausch, y **Los tambores del dique**, de Ariane Mnouchkine.

M.L.H.